

“十二五”国家重点出版物出版规划项目



非洲译丛

加纳政府与 企业间关系史 1982-2008

[加纳] 达科·夸贝纳·奥普库◎著

刘少楠◎译

THE POLITICS OF GOVERNMENT -
BUSINESS RELATIONS IN GHANA,
1982 - 2008

民主与建设出版社

“十二五”国家重点出版物出版规划项目

加纳政府与企业间关系史

1982 ~ 2008

[加纳] 达科·夸贝纳·奥普库 著

刘少楠 译

民主与建设出版社

图书在版编目(CIP)数据

加纳政府与企业间关系史：1982～2008 / (加纳)
奥普库著；刘少楠译. —北京：民主与建设出版社，
2014.4

ISBN 978-7-5139-0334-9

I. ①加… II. ①奥… ②刘… III. ①国家行政机关
—关系—企业—研究—加纳—1982～2008 IV.
①F279.445

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第055509号

©民主与建设出版社，2014

The Politics of Government-Business Relations in Ghana, 1982-2008

© Darko Kwabena Opoku 2014

"First published in English by Palgrave Macmillan, a division of St. Martin's Press, LLC, under the title The Politics of Government-Business Relations in Ghana, 1982-2008 by Darko Kwabena Opoku. This edition has been translated and published under licence from Palgrave Macmillan. The author has asserted his right to be identified as the author of this Work."

Simplified Chinese edition copyright © 2014 DEMOCRACY & CONSTRUCTION PRESS

All rights reserved.

版本登记号：01-2014-1385

加纳政府与企业间关系史：1982～2008

出版人 许久文

著者 (加纳)达科·夸贝纳·奥普库

责任编辑 赵振兰

整体设计 逸品文化

出版发行 民主与建设出版社有限责任公司

电话 (010)59419778 59417745

社址 北京市朝阳区曙光西里甲六号院时间国际8号楼北楼306室

邮编 100028

印刷 北京明月印务有限责任公司

版次 2015年1月第1版 2015年1月第1次印刷

开本 880×1230 1/32

印张 13.25

字数 280千字

书号 ISBN 978-7-5139-0334-9

定价 52.00元

注：如有印、装质量问题，请与出版社联系。

出版说明

中国与非洲相距遥远，但自古以来，两地人民就有了从间接到直接、从稀疏到紧密的联系，这种联系增进了两地人民的沟通与了解，为两地的发展不断发挥着作用。特别是 20 世纪中叶以来，因为共同的命运，中国和非洲都走上了反殖民主义革命与争取民族独立的道路，中非之间相互同情，相互支持，结下了深厚的友谊。迈入新世纪以来，随着我国经济的发展，中非经贸关系日益深入，及时了解非洲的政治、经济、法律、文化的情况当然也就具有十分重要的现实意义。

有感于此，我社组织翻译出版这套《非洲译丛》，所收书目比较全面地反映了非洲大陆的政经概貌以及过去我们很少涉及的一些重要国家的情况，涵盖多个语种，具有较强的系统性和学术性，意在填补我国非洲研究的空白，对于相关学术单位和社会各界了解非洲，开展对非洲的研究与合作有所帮助。

译丛由北京大学、中央财经大学、浙江师范大学、湘潭大学等国内非洲研究的重镇以及国家开发银行、中非基金等单位组织，由非洲研究专家学者遴选近期国外有关非洲的政治、经济、法律等方面有较大影响、学术水准较高的论著，汇为一

编，涵盖政治、经济、法律等七个方面的内容，共约 100 种图书。

对于出版大型丛书，我社经验颇乏，工作中肯定存在着一些不足，期待社会各界鼎力支持，共襄盛举，以期为中非合作做出贡献。

民主与建设出版社

2014 年 8 月

献给我已故的舅舅奥卡梅·娜娜·科菲·康托三世 (Okyeame Nana Kofi Kontor, III), 亦称长者科菲·冬尼纳 (Opanin Kofi Donyina), 他对我的指导和帮助让我终身受益。

致 谢

这本书是在我 2005 年伦敦大学博士毕业论文的基础上修订而成的。在本书的撰写过程中，我的导师们——理查德·杰弗里斯博士（Richard Jeffries）、约翰·赛德尔教授（John Sidel）和斯蒂芬·陈教授（Stephen Chan）给予了我极大的帮助和支持：他们帮我打磨研究问题并提出极富价值的建议。我在此向他们表示由衷的感谢。特别要指出的是，理查德对我的学识成长起到了非常重要的作用；同时，他的精妙洞见也对本书贡献良多。我还想感谢我的良师益友——加拿大滑铁卢威尔弗里德·劳里埃大学（Wilfrid Laurier University）的约翰·博伊·艾乔布瓦教授（John Boye Ejobowah）。我曾经和他在威尔弗里德·劳里埃大学同事两年。同时我还要感谢我在劳里埃大学的同事罗达·霍华德—哈斯曼教授（Rhoda Howard-Hassman）对本书部分内容的阅评。最后，我要感谢多伦多大学的爱德华·安德鲁（Edward Andrew）教授对我的悉心指导和格外关注。他是我遇到过的最好的老师，他对我的人生和学业都产生了深刻的影响。

我在加纳进行实地调查研究时隶属于加纳大学政治学系。

阿伊（J. Ayee）教授帮助我在里共（Legon）校区找到了住所并且办理了图书卡。我和奥库耶教授（M · Oquaye）、吉玛—博阿迪教授（E · Gyimah-Boadi）和乔纳教授（K. Jonah）进行了十分有益的讨论。我的小学同学奥塞·聂梅查（Osei Nyamekye）在庫玛西的家中热情地款待了我。我的初中同学彼得·贝西（Peter Bessey）——他也被称作波周·海斯（Pozo Hayes）——在苏尼亚尼（Sunyani）招待了我。他们的款待令我十分愉快：我既可以与旧时好友共忆童年，又节省了开销。我还要感谢那些本书中实名或匿名的受访者愿意和我分享他们的经历、知识与洞见。令我悲伤的是，曾经接受过我数个小时采访的萨福·阿杜博士（K. Safo-Adu）已经去世。愿他的灵魂安息。

如果没有来自多伦多的亲友的物质和精神支持，我的学术道路恐怕将不会一帆风顺。我的表亲夸库·博纳（Kwaku Bona）对我的帮助尤大，他在我最困难的时刻与我一起渡过难关。我的另一个表亲科菲·奥乌苏—博纳（Kofi Owusu-Bona）也不遗余力地帮助并减轻我的负担。在此我向夸库和科菲致以诚挚的感谢。我还要感谢我的挚友亚历克斯·安科玛（Alex Ankomah）。下面这件事体现了他对我帮助。2003年5月30日，我的笔记本电脑被盗。被盗的电脑中存有我博士论文两个章节的草稿，而我在其他地方没有这两章的备份。数年的辛苦工作就这样付诸东流。亚历克斯第二天给我买了一台新的笔记本电脑，并且在随后几天不断地安慰我鼓励我，让我有勇气从头再来。我的另两位好友玛利亚·麦金泰尔（Maria McIntyre）和西比尔·莫斯利（Sybil Mosley）也对我提供了很

大的帮助。

在伦敦，我的同学和好友帕特·安特维（Pat Antwi）和她的丈夫夸库·阿奎阿（Kwaku Acquah）向我提供了帮助。他们的热情款待和坚定支持使我得以度过那段在伦敦的艰辛岁月。感谢你们的友谊。

我想感谢我的妈妈——阿克苏阿·“聂梅查”·弗里姆博玛（Akosua “Nyamekye” Frimpomaa），感谢你的爱和鼓励。聪明而敏锐的她让我明白了努力工作和坚持不懈的价值。她是一个坚定的乐观主义者，永远不会让我半途而废。最后，没有我妻子阿周阿·博阿西玛（Adwoa Boahemaa）的耐心和支持，我不可能成功写完这本书。她是上天对我的恩赐。

关键缩略词

AC	Africa Confidential 《非洲秘闻》
ACR	Africa Contemporary Record 《非洲当代记录》
ACSMA	Ada Cooperative Salt Miners Association 阿达采盐工人合作协会
AFRC	Armed Forces Revolutionary Council 武装力量革命委员会
AGI	Association of Ghana Industries 加纳工业协会
AMA	Accra Metropolitan Assembly 阿克拉市政议会
ARB	Africa Research Bulletin 《非洲研究公报》
ATC	Ada Traditional Council 阿达传统理事会
BAs	Business Associations 企业协会
BKF	Brong Kyempim Federation 布朗齐皮姆联盟

BOG	Bank of Ghana 加纳银行
C	Cedi 塞地
CB	Consultative Bodies 协商机构
CBI	Confederation of British Industries 英国工业同盟
CDRs	Committees for the Defense of the Revolution 革命保卫委员会
CEPA	Center for Policy Analysis 政策分析中心
CEPS	Customs, Excise and Preventive Service 加纳海关
CHRAJ	Commission on Human Rights and Administrative Justice 布罗蒂加姆
CIBA	Council for Indigenous Business Associations 本土企业协会委员会
CPP	Convention People's Party 人民大会党
CVC	Citizens' Vetting Committee 公民审查委员会
DA	District Assembly 地区议会
DC	Defense Committee 保卫委员会
DCE	District Chief Executive 地区行政长官

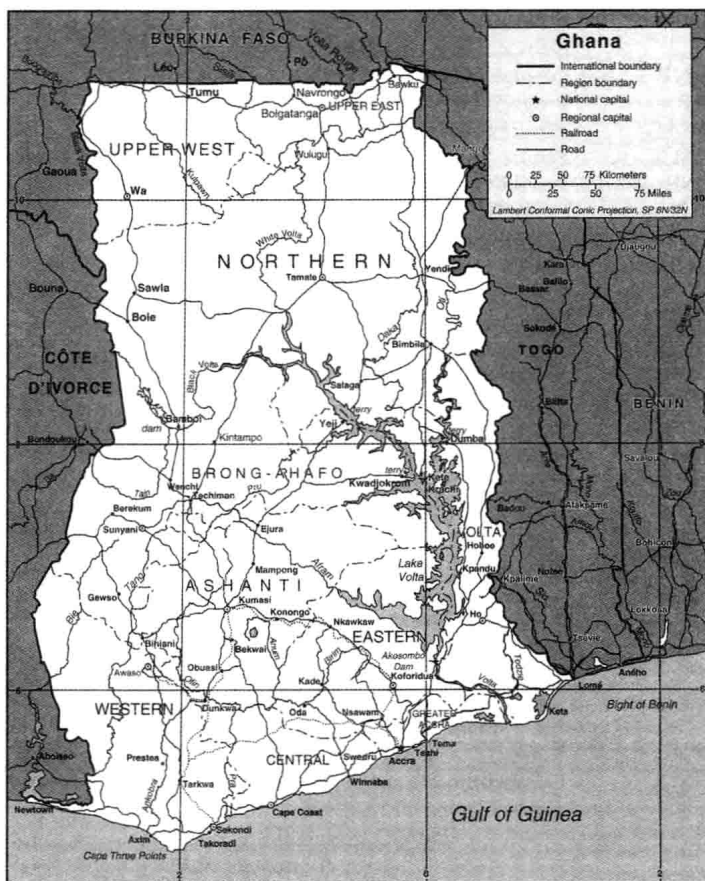
DG	<i>Daily Graphic</i> 《每日写真报》
DIC	Divestiture Implementation Committee 资产剥离执行委员会
DWM	December Women's Movement 十二月妇女运动
EIU	Economist Intelligence Unit 《经济学人智库》
ERP	Economic Recovery Program 经济恢复计划
GBA	Ghana Bar Association 加纳律师协会
GED	Ghanaian Enterprises Decree 加纳企业法
GEPC	Ghana Export Promotion Council 加纳出口促进委员会
GFIC	Ghana Film Industry Corporation 加纳电影业公司
GHACEM	Ghana Cement Works 加纳水泥公司
GIPC	Ghana Investment Promotion Center 加纳投资促进中心
GMA	Ghana Manufacturers' Association 加纳制造商协会
GNCC	Ghana National Chamber of Commerce 加纳全国商会
GNPC	Ghana National Petroleum Corporation 加纳国家石油公司
GPRTU	Ghana Private Road Transport Union

	加纳私营公路运输联盟
GSE	Ghana Stock Exchange 加纳证券交易所
GTP	Ghana Textile Printing 加纳纺织印染公司
GUTA	Ghana Union of Traders Association 加纳商人协会联盟
IB	Identifiable Bodies 可辨识团体
ICL	Industrial Chemicals Limited 工业化学品有限公司
IFIs	International Financial Institutions 国际金融机构
IMF	International Monetary Fund 国际货币基金组织
IRS	Internal Revenue Service 国内收入署
ISSER	Institute of Statistical, Social and Economic Research 社会经济数据研究所
ITG	International Tobacco Ghana 加纳国际烟草有限公司
JFM	June Four Movement 六月四日运动
MFJ	Movement for Freedom and Justice 自由正义运动
NCD	National Commission on Democracy 国家民主委员会
NDC	National Democratic Congress

	全国民主大会党
NDM	National Democratic Movement
	全国民主运动
NICs	Newly Industrializing Countries
	新兴工业化国家
NIB	National Investment Bank
	国家投资银行
NIC	National Investigations Committee
	国家调查委员会
NIRP	National Institutional Renewal Programme
	国家机构革新计划
NLC	National Liberation Council
	全国解放委员会
NPP	New Patriotic Party
	新爱国党
NRC	National Redemption Council
	救国委员会
NRP	National Reform Party
	国家改革党
NTE	Nontraditional Exports
	非传统出口
ODI	Overseas Development Institute
	海外发展研究所
OECF	Overseas Economic Cooperation Fund
	海外经济合作基金会
PDC	People's Defence Committee
	人民保卫委员会
PEF	Private Enterprises Foundation
	私人企业基金会

PNDC	Provisional National Defence Council 国家临时保卫委员会
P/NDC	Provisional National Defence Council and the National Democratic Congress 国家临时保卫委员会和全国民主大会党
PNP	People's National Party 人民国家党
PP	Progress Party 进步党
PSAG	Private Sector Advisory Group 私营部门顾问小组
PSCC	Private Sector Consultative Committee 私营部门咨询委员会
PSR	Private Sector Roundtable 私营部门圆桌会议
PT	Public Tribunal 公共法庭
P/WDC	People's/Workers' Defense Committees 人民/工人保卫委员会
SCCL	Star Chemical Company Limited 星光化学品有限公司
SFO	Serious Fraud Office 严重欺诈办公室
SMC	Supreme Military Council 最高军事委员会
SOEs	State-Owned Enterprises 国有企业
SSNIT	Social Security and National Insurance Trust 国家社保信托基金

T&CG	Transport and Commodity General 通用运输商品公司
TTBF	Tano Tile and Brick Factory 塔诺瓷砖厂
UGCC	United Gold Coast Convention 黄金海岸统一大会党
UTAG	University Teachers Association of Ghana 加纳大学教师协会
VAT	Value Added Tax 增值税
VSPL	Vacuum Salt Products Limited 真空盐制造公司
WA	West Africa 西非
WDC	Workers' Defence Committee 工人保卫委员会



地图信息：来自德克萨斯大学奥斯汀分校图书馆

地图右上角图例自上至下：国界、地区边界、首都、地区首府、铁路、公路